

tormentera

IBIZA

STYLE

scandal about
private party
review top summerevents

lady gaga

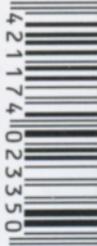
compares boobs in ibiza



grace jones

exklusiv interview

8 421174 023350



9 00006



GB £ 5,-
ES € 5,-
DE € 5,-

berlin for art

royal tailwind for the artist igor paasch

ibiza in my heart

berlin für die kunst – ibiza für das herz
royaler rückenwind für den künstler igor paasch

berlín para el arte, ibiza para el corazón
viento en popa «royal» para el artista igor paasch



TEXT NADJA MAKELLA

Bright sunlight dances on the white tablecloth of the small, trendy Italian restaurant in Berlin's Schlüter Strasse where Igor Paasch is one of the lunchtime regulars. "But it's nothing like the light in Ibiza," sighs the filmmaker, painter and producer quietly, and he then proceeds to pour out his first childhood memories of 'his' island... From riding a moped ("You were allowed to ride one over there much younger than in Germany") to his Spanish friends and, of course, the easy-going party scene of the 80s, in Space, Pacha and Ku (never to be forgotten: the James Brown concert). Even after his parent's home in Cala Blanca was no longer owned by the family, Paasch remained true to Ibiza, though he now prefers to come out of season. Paasch will be com-

La luz brillante del sol revolotea sobre el mantel blanco del pequeño restaurante italiano frecuentado por el mundo de la farándula que hay en la berlinesa Schlüter Straße y en el que Igor Paasch es uno de los habituales a la hora del almuerzo. «En ningún otro sitio hay una luz como en Ibiza», suspira con voz suave el director de cine, pintor y productor y comienza un relato sin fin desde los primeros recuerdos infantiles en «su» isla... los paseos en Moped («allí se podía empezar con menos años que en Alemania»), sus amigos españoles y, naturalmente, el despreocupado tiempo dedicado a la marcha de los años 80 en Space, Pacha y Ku (inolvidable: el concierto de James Brown). Incluso largo tiempo después de que la casa de sus padres en Cala

Helles Sonnenlicht tanzt auf dem weißen Tisch-tuch des kleines Sze-neitalieners in der Berliner Schlüter Straße, in dem Igor Paasch zu den Stammgästen am Mittag gehört. „Wie auf Ibiza ist das Licht aber nicht“, seufzt der Filmemacher, Maler und Produzent leise und kann dann gar nicht aufhören zu erzählen von den ersten Kindheitserinnerungen auf „seiner“ Insel... Vom Moped fahren („das durfte man dort nämlich schon früher als in Deutschland“), spanischen Freunden und natürlich der unbeschwer-ten Partyzeit in den 80iger Jahren im Space, Pacha und Ku (unvergessen: das James Brown Konzert). Auch als das elterliche Haus in Cala Blanca längst nicht mehr in Familienbesitz war, ist Paasch Ibiza treu geblieben, allerdings nun lieber in der ruhigeren Neben-

WARUM SIEHT MAN
BEIM FRISEUR
ZWISCHENDURCH
IMMER BESSER
AUS ALS ZUM
SCHLUSS?



ing to Ibiza once again for Christmas with his wife Stanislava and his three small children, as a respite from his hectic life in Berlin where he has long been one of the secret (and silent) major players in the art scene, and it "still feels like coming home".

You will look in vain in Paasch for the cliché of a wild Berlin artist staggering between overflowing ashtrays in cold studios and the nightlife of Berlin. After he left school, he first studied maths and then, weary of Berlin, architecture in London. However, his English peers never stopped raving about Berlin, and so eventually, Paasch was drawn back to Germany's capital city. He founded a studio with Johannes Albers at the heart of the Berlin Underground. Exhibitions and parties held in empty houses and flats followed – not, however, in damp, dripping buildings waiting to be demolished, but in up-market new apartments and villas found through his excellent contacts with Berlin architects. "We were a bit of an Underground elite," says Paasch who, in this respect, distanced himself from the traditional art scene. However, the desire for a critical confrontation with society remained his artistic motivation, and Paasch is still to this day a keen observer of his envi-

Blanca dejara de pertenecer a la familia, Paasch se mantuvo fiel a Ibiza, por lo demás prácticamente solo en temporada baja, cuando todo está mucho más tranquilo. Estas Navidades volverá a aterrizar en Ibiza con su mujer y sus tres hijos pequeños, y el sentimiento será una vez más «como volver de nuevo a casa»... Se trata de un contrapunto al ajetreo de Berlín, donde Paasch lleva muchos años siendo una de las grandes estrellas ocultas (y silenciosas) del mundo del espectáculo.

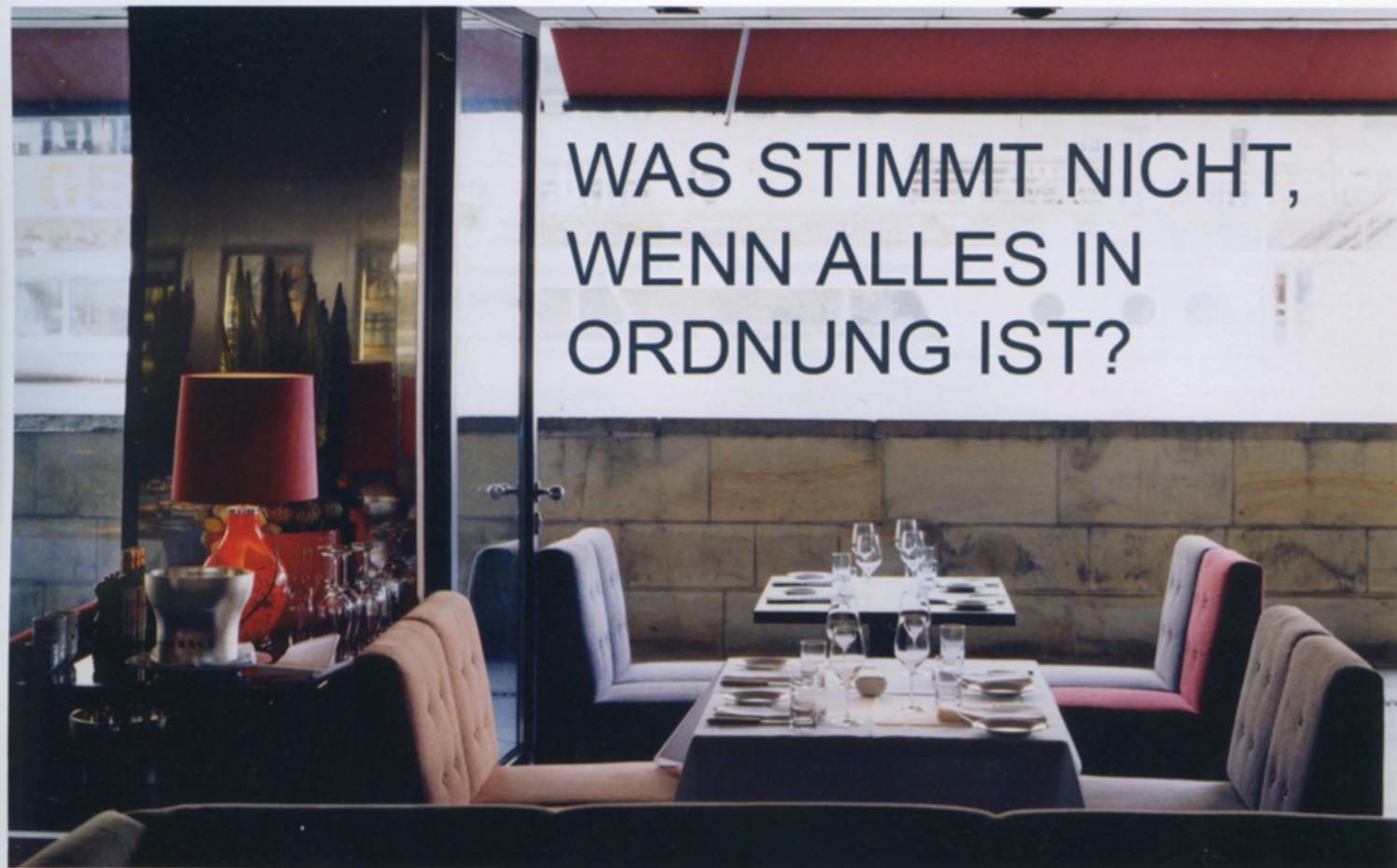
Resulta infructuoso intentar encontrar en Paasch el cliché del artista berlinés salvaje que deambula de un lado a otro entre ceniceros llenos a rebosar en talleres gélidos y por el panorama nocturno de Berlín. Tras terminar el bachillerato inició estudios universitarios de matemáticas y a continuación cursó arquitectura en Londres (estaba saturado de Berlín). Sin embargo, sus compañeros de estudios ingleses mostraban constantemente entusiasmo por Berlín, así que Paasch decidió regresar a la capital alemana. En pleno centro del underground berlinés, fundó un taller junto con Johannes Albers. Siguieron exposiciones y fiestas en edificios y viviendas vacías que, por otra parte, no eran ni mucho menos construcciones a punto

season. Zu Weihnachten werden er, seine Frau Stanislava und seine drei kleinen Kinder wieder auf Ibiza landen und das ist „immer noch wie nach Hause kommen“ – als Ausgleich zum hektischen Berlin, in dem Paasch längst zu den verborgenen (und stillen) Top-Stars der Kunstszene gehört.

Nach dem Klischee des wilden Berliner Künstlers, der zwischen überfüllten Aschenbechern in kalten Ateliers und der Berliner Nachtszene hin und her taumelt, sucht man bei Paasch vergebens. Auf das Abitur folgten zunächst ein Mathematikstudium und dann ein Architekturstudium in (von Berlin überdrüssig) London. Seine englischen Kommilitonen hörten jedoch nicht auf, von Berlin zu schwärmen und so zog es auch Paasch wieder in die deutsche Hauptstadt. Inmitten des Berliner Undergrounds gründete er mit Johannes Albers ein Atelier. Es folgten Ausstellungen und Partys in leer stehenden Häusern und Wohnungen – allerdings nicht in tropfenden Abrissbauten, sondern, aufgrund seiner guten Kontakte zu den Berliner Architekten, in edlen Neubauten und Villen. "Wir waren so ein bisschen der Underground Deluxe", so Paasch, der



WAS STIMMT NICHT, WENN ALLES IN ORDNUNG IST?



ronment, but without taking his role of critic too seriously. "For me, art is a very agreeable way to earn a little money." That both he and his art were destined for success was proved by his first film 'Let it rock', which immediately made it to the 2003 Berlinale. This documentary about the Berlin Mitte scene played to packed audiences as well as an enthusiastic press and became the highlight of the film festival. It is still screened in cinemas on the international circuit today. The now legendary Berlinale after-show party was held at Cookies Club, which was still in Charlottenstrasse at the time... The club owner, Cookie, an icon of the Berlin scene himself, made up his own rules for admission: a bottle of vodka or a bottle of champagne. At some point in the evening, Cookie retreated to the raised DJ booth and looked down on the nearly one thousand guests, all completely off their heads (the club licence was for a limit of 400), and kept shaking his head and repeating over and over again, "They're going to take the place apart." The party went on until 12 noon the following day, and even SPIEGEL declared it to be the most spectacular Berlinale party of all time.

Igor Paasch celebrated the premiere of his latest film 'Welcome to Berlin' just a few months ago. This time he focuses on the representational arts in the form of his pictures and photo montages. Here, the GRILL ROYAL, one of the best and most talked about restaurants in the city, plays a central role, not least as Paasch celebrated evenings there as Maitre d'. Works

de derruirse y llenas de goteras, sino edificios nuevos y villas elegantes, todo ello gracias a sus buenos contactos con los arquitectos de Berlín. «Éramos una especie de underground deluxe», rememora Paasch, que de este modo se separó del clásico mundo de la farándula. No obstante, su motivación artística siguió siendo el ansia de un enfrentamiento crítico con la sociedad, y Paasch ha sido hasta la actualidad un observador preciso de su entorno, sin que esto implique que tome demasiado en serio su papel como crítico. «Para mí, el arte es una manera muy agradable de ganar un poco de dinero». Su ópera prima cinematográfica, «Let it rock», que accedió directamente a la Berlinale en 2003, es buena muestra de que su trayectoria está marcada por el éxito. Las salas de proyección llenas a rebosar y el entusiasmo de la prensa hicieron que esta cinta documental, que tiene por tema el mundo del espectáculo en Berliner Mitte, se convirtiera en el plato fuerte del festival y que siga pasándose aún hoy en cines de todo el mundo. Una auténtica leyenda en aquel momento: la fiesta de la Berlinale en el Cookies Club, que de aquella aún estaba en la Charlottenstraße... el propietario del club Cookie, de por sí todo un icono de la movida berlinesa, impuso entonces las reglas para entrar: una botella de vodka o de champán. En un momento dado, el propio Cookie se escapó hasta la mesa del DJ y, observando a los casi mil invitados (completamente alucinados) en un club con una capacidad para 400 en condiciones normales,

sich damit von der klassischen Szene absetzte. Die künstlerische Motivation blieb dennoch der Wunsch nach einer kritischen Auseinandersetzung mit der Gesellschaft und so ist Paasch bis heute ein genauer Beobachter seines Umfeldes geblieben, ohne dabei seine Rolle als Kritiker allzu ernst zu nehmen. „Kunst ist für mich eine sehr angenehme Art ein klein wenig Geld zu verdienen“. Dass er damit auf Erfolgskurs liegt, bewies allein sein Erstlingsfilmwerk „Let it rock“, der es 2003 sofort auf die Berlinale schaffte. Übervolle Vorstellungssäle und eine begeisterte Presse ließ den Dokumentarfilm, der die Berliner Mitte Szene thematisiert, zum Highlight der Filmfestspiele werden und läuft auch heute noch auf internationaler Ebene in den Kinos. Legendär damals: die anschließende Berlinale Party im Cookies Club, damals noch in der Charlottenstraße... Clubinhaber Cookie, selbst Berliner Szeneikone, stellte damals die Regeln für den Eintritt auf: eine Flasche Wodka oder eine Flasche Champagner. Cookie flüchtete selbst irgendwann auf das erhöhte DJ-Pult, schaute auf die knapp tausend (komplett ausflippenden) Gäste (Clubgerecht wären 400 gewesen), schüttelte immer wieder den Kopf und wiederholte in einem fort: „Die nehmen mir den Laden auseinander“. Bis um 12 Uhr am nächsten Tag lief die Party, die selbst der SPIEGEL zur spektakulärsten Berlinale-Feier aller Zeiten erklärte. Erst vor wenigen Monaten feierte Igor

such as 'Was stimmt nicht, wenn alles in Ordnung ist' (What is wrong when everything is fine?), with a picture of the restaurant in the background, question our superficial lifestyle and decadent consumerism. Berlin's elite are among the devotees of Paasch's work, and the British contemporary artist, Damien Hirst, also has a Paasch in his collection. Collectors who purchase one of Paasch's pictures are buying a piece of Berlin life, a part of the scene, a piece of the GRILL, part of Igor and membership of a small 'royal' clique. "Many of my pictures will make no sense to an outsider who, for example, does not know the GRILL ROYAL. In other words, this series is aimed at a very small target group, but it is precisely this asymmetrical internal communication which makes my work so exciting to me."

The fact that Paasch exhibits few eccentricities can perhaps be attributed to his relaxed Ibizenco roots and his love of lemon cake on the small beach at Es Torrent, and of the best tapas on the island, to be found in Bar Anita in Sant Carles de Peralta... In any case, the Paasch family will not be eating roast goose for Christmas, but paella, freshly prepared by an old friend of the family... And, as these last days of summer slip away in Berlin, Igor Paasch is already looking forward to it. ❖

empezó a repetir, meneando la cabeza: «¡Van a desmontar el local!». La fiesta se prolongó hasta las 12 del día siguiente, e incluso el SPIEGEL la proclamó como la fiesta de la Berlinale más espectacular de todos los tiempos. Hace solo unos meses, Igor Paasch celebró el estreno de su nueva película «Willkommen in Berlin», y ahora está centrando su atención en las artes gráficas, en forma de cuadros y montajes fotográficos. En este sentido, el GRILL ROYAL, uno de los mejores restaurantes de moda de la ciudad, desempeña un papel protagonista, en buena medida porque Paasch celebra allí las veladas en condición de maitre d'. Obras como «Was stimmt nicht, wenn alles in Ordnung ist» («Qué falla cuando todo está en orden»), con la imagen del restaurante al fondo, indagan en el estilo de vida superficial y el consumismo decadente. La flor y nata de la sociedad berlinesa alberga numerosos admiradores de la obra de Paasch, pero también el artista contemporáneo británico Damien Hirst tiene un Paasch en su colección. Todo el que compra un cuadro de Paasch está adquiriendo con él un fragmento del estilo de vida y de la movida berlinesa, un pedacito del GRILL y un trocito de Igor, de manera que el coleccionista se convierte así en una especie de miembro de una pequeña clique royal. «Muchos de mis cuadros resultan incomprensibles para una persona que por ejemplo no conoce el GRILL ROYAL, es decir, con esta serie estoy trabajando para un público muy restringido, pero precisamente esta comunicación asimétrica interna hace que este trabajo sea tan apasionante para mí». El hecho de que Paasch no albergue demasiadas excentricidades quizá se deba en buena medida a las relajadas raíces ibicencas, al amor por la tarta de limón en la pequeña playa de Es Torrent o por las mejores tapas de la isla en el Bar Anita de Sant Carles de Peralta... En cualquier caso, en Navidades no habrá asado de ganso en la familia Paasch, sino paella recién preparada por una vieja amiga de la familia... Igor Paasch espera ya con impaciencia ese momento desde ahora mismo, estos últimos días estivales en Berlín. ❖

Paasch mit seinem neusten Film „Willkommen in Berlin“ Premiere, nun fokussiert er sich auf die darstellende Kunst in Form seiner Bilder und Fotomontagen. Hier spielt das GRILL ROYAL, eines der besten und angesagten Restaurants der Stadt eine große Rolle, nicht zuletzt, da Paasch dort als Maitre d' die Abende zelebriert. Werke wie „Was stimmt nicht, wenn alles in Ordnung ist“ mit dem Bild des Restaurants im Hintergrund hinterfragen oberflächlichen Lebensstil und dekadenten Konsum. Das Berliner „Who is Who“ gehört zu den Anhängern von Paasch Werken, aber auch der englische Gegenwartskünstler Damien Hirst hat einen Paasch in seiner Sammlung. Wer ein Bild von Paasch erwirbt, kauft damit ein Stück Berliner Lebensgefühl, ein Stück Szene, ein Stück GRILL, ein Stück Igor und macht den Sammler damit zu einem Mitglied einer kleinen „royalen“ Clique. „Viele meine Bilder sind für einen Auswärtigen, der z.B. das GRILL ROYAL nicht kennt, gar nicht zu verstehen, d.h. ich arbeite mit dieser Serie für eine sehr kleine Zielgruppe, aber gerade diese interne asymmetrische Kommunikation macht für mich meine Arbeit so spannend.“

Dass Paasch wenig Exzentriken pflegt, liegt vielleicht nicht zuletzt an den relaxten ibizenkischen Wurzeln, an der Liebe zum Zitronenkuchen am kleinen Strand von Es Torrent oder an den besten Tapas der Insel in der Bar Anita in Sant Carles de Peralta... Zu Weihnachten wird es jedenfalls in der Paasch-Familie keinen Gänsebraten geben, sondern Paella, frisch zubereitet von einer alten Freundin der Familie... Und darauf freut sich Igor Paasch schon heute, an den letzten Sommertagen in Berlin. ❖

www.igorpaaasch.com

